

**C-490**

First Session, Thirty-sixth Parliament,  
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-490**

An Act to amend the Auditor General Act (Poverty  
Commissioner)

---

First reading, March 25, 1999

---

MS. GAGNON

**C-490**

Première session, trente-sixième législature,  
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-490**

Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général  
(commissaire à la pauvreté)

---

Première lecture le 25 mars 1999

---

M<sup>ME</sup> GAGNON

## SUMMARY

This enactment provides that the Auditor General must appoint a senior officer reporting directly to him to be called the Poverty Commissioner.

The purpose of the Poverty Commissioner is to

- (a) analyse the causes and effects of poverty in Canada;
- (b) to evaluate the effectiveness of measures taken by the federal government to reduce or eliminate poverty; and
- (c) to advise the federal government on measures that it could take to reduce or eliminate poverty.

The Poverty Commissioner may hold public consultations on the causes and effects of poverty and on the measures to be taken to reduce or eliminate poverty.

The Poverty Commissioner shall report annually, on behalf of the Auditor General, to the House of Commons on the activities of the Commissioner during the preceding financial year under this Act, and the report shall contain

- (a) an analysis of poverty in Canada and of its causes and effects;
- (b) an evaluation of the effectiveness of measures taken by the federal government to reduce or eliminate poverty;
- (c) a description of the measures proposed by the Poverty Commissioner to the federal government to reduce or eliminate poverty; and
- (d) a description of the measures taken by the federal government in response to the proposals under paragraph (c).

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

Ce texte prévoit que le vérificateur général doit nommer un cadre supérieur relevant directement de lui et appelé commissaire à la pauvreté.

Le commissaire à la pauvreté a pour mission :

- a) d'analyser les causes et les effets de la pauvreté au Canada;
- b) d'évaluer l'efficacité des mesures prises par le gouvernement fédéral afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté;
- c) de conseiller le gouvernement fédéral sur les mesures pouvant être prises par celui-ci afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté.

Le commissaire à la pauvreté peut tenir des consultations publiques sur les causes et les effets de la pauvreté ainsi que sur les mesures à prendre afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté.

Il établit au nom du vérificateur général et à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel sur les activités qu'il a exercées au cours de l'exercice précédent dans le cadre de la *Loi sur le vérificateur général*. Le rapport contient notamment :

- a) une analyse de l'état de la pauvreté au Canada ainsi qu'une analyse des causes et des effets de celle-ci;
- b) une évaluation de l'efficacité des mesures prises par le gouvernement fédéral afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté;
- c) une description des mesures proposées au gouvernement fédéral par le commissaire à la pauvreté afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté;
- d) une description des mesures prises par le gouvernement en réponse à celles décrites conformément à l'alinéa c).

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-490

## PROJET DE LOI C-490

An Act to amend the Auditor General Act  
(Poverty Commissioner)

Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général  
(commissaire à la pauvreté)

R.S., c. A-17;  
1992, c. 54;  
1994, c. 32;  
1995, c. 43

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

L.R., ch.  
A-17; 1992,  
ch. 54; 1994,  
ch. 32; 1995,  
ch. 43

**1. (1) Section 2 of the Auditor General Act  
is amended by adding the following in  
alphabetical order:**

“Poverty  
Commissioner”  
« *commissaire  
à la  
pauvreté* »

“Poverty Commissioner” means the Poverty  
Commissioner appointed under section  
15.2.

**1. (1) L'article 2 de la Loi sur le vérifica-  
teur général est modifié par adjonction, 5  
selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« commissaire à la pauvreté » Le commissaire  
à la pauvreté nommé en application de l'ar-  
ticle 15.2.

« commissaire  
à la  
pauvreté »  
“*Poverty  
Commissioner*”

**(2) The definition of “Commissioner” in 10  
section 2 of the Act is replaced by the  
following:**

“Commissioner  
of the  
Environment  
and  
Sustainable  
Development”  
« *commissaire  
à l'environne-  
ment et au  
développement  
durable* »

“Commissioner of the Environment and Sus-  
tainable Development” means the Com-  
missioner of the Environment and Sustain- 15  
able Development appointed under subsec-  
tion 15.1(1).

**(2) La définition « commissaire » à l'arti- 10  
cle 2 de la même loi est remplacée par ce qui  
suit :**

« commissaire à l'environnement et au déve-  
loppement durable » Le commissaire à 15  
l'environnement et au développement du-  
rable nommé en application du paragra-  
phe 15.1(1).

« commissaire  
à l'environne-  
ment et au  
développement  
durable »  
“*Commissioner  
of the  
Environment  
and  
Sustainable  
Development*”

**2. The portion of subsection 7(1) of the  
Act before paragraph (a) is replaced by the  
following:**

Annual and  
additional  
reports to the  
House of  
Commons

**7. (1) The Auditor General shall report  
annually to the House of Commons and may  
make, in addition to any special reports made  
under subsection 8(1) or 19(2), the report of  
the Commissioner of the Environment and 25  
Sustainable Development under subsection  
23(2) and the report of the Poverty Commis-  
sioner under section 28, not more than three  
additional reports in any year to the House of  
Commons**

**2. Le passage du paragraphe 7(1) de la  
même loi précédant l'alinéa a) est remplacé  
par ce qui suit :**

**7. (1) Le vérificateur général établit à  
l'intention de la Chambre des communes un  
rapport annuel; il peut également établir à son  
intention — outre les rapports spéciaux pré-  
vus aux paragraphes 8(1) ou 19(2), le rapport 25  
établi par le commissaire à l'environnement et  
au développement durable en application du  
paragraphe 23(2) et le rapport établi par le  
commissaire à la pauvreté en application de**

Rapports à la  
Chambre des  
communes

30

l'article 28 — au plus trois rapports supplémentaires par année. Dans chacun de ces rapports :

**3. Subsection 15(2) of the Act is replaced by the following:**

**3. Le paragraphe 15(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

5

Duties of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

(2) The Commissioner of the Environment and Sustainable Development shall assist the Auditor General in performing the duties of the Auditor General set out in this Act that relate to the environment and sustainable development.

(2) Le commissaire à l'environnement et au développement durable aide le vérificateur général à remplir ses fonctions en matière d'environnement et de développement durable.

Fonctions

10

**4. The Act is amended by adding the following after section 15.1:**

**4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 15.1, de ce qui suit :**

10

Appointment of Poverty Commissioner

**15.2** The Auditor General shall, in accordance with the *Public Service Employment Act*, appoint a senior officer to be called the Poverty Commissioner who shall report directly to the Auditor General.

**15.2** Le vérificateur général nomme, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, un cadre supérieur relevant directement du vérificateur général et appelé commissaire à la pauvreté.

Nomination du commissaire

15

**5. The portion of section 21.1 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**5. Le passage de l'article 21.1 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

20

Purpose

**21.1** The purpose of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development is to provide sustainable development monitoring and reporting on the progress of category I departments towards sustainable development, which is a continually evolving concept based on the integration of social, economic and environment concerns, and which may be achieved by, among other things,

**21.1** Le commissaire à l'environnement et au développement durable a pour mission d'assurer le contrôle des progrès accomplis par les ministères de catégorie I dans la voie du développement durable, concept en évolution constante reposant sur l'intégration de questions d'ordre social, économique et environnemental, et tributaire, notamment, de la réalisation des objectifs suivants :

Mission

20

**6. (1) The portion of subsection 23(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**6. (1) Le passage du paragraphe 23(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

30

Duty to monitor

**23. (1)** The Commissioner of the Environment and Sustainable Development shall make any examinations and inquiries that the Commissioner considers necessary in order to monitor

**23. (1)** Le commissaire à l'environnement et au développement durable effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires pour :

Contrôle

35

**(2) The portion of subsection 23(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(2) Le passage du paragraphe 23(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

(2) The Commissioner of the Environment and Sustainable Development shall, on behalf of the Auditor General, report annually to the House of Commons concerning anything that the Commissioner considers should be brought to the attention of that House in relation to environmental and other aspects of sustainable development, including

**7. The Act is amended by adding the following after section 24:**

POVERTY

Purpose

**25.** The purpose of the Poverty Commissioner is to

- (a) analyse the causes and effects of poverty in Canada;
- (b) to evaluate the effectiveness of the 15 measures taken by the federal government to reduce or eliminate poverty; and
- (c) to advise the federal government on measures that it could take to reduce or eliminate poverty. 20

Public consultations

**26.** The Poverty Commissioner may hold public consultations on the causes and effects of poverty and on the measures to be taken to reduce or eliminate poverty.

Verification

**27.** The Poverty Commissioner shall conduct whatever examinations and inquiries the Commissioner considers necessary

- (a) to verify whether the federal government has taken measures to eliminate or reduce poverty; and 30
- (b) to evaluate the effectiveness of the measures taken, if any.

Report of the Poverty Commissioner

**28.** (1) The Poverty Commissioner shall report annually, on behalf of the Auditor General, to the House of Commons on the activities of the Commissioner during the preceding financial year under this Act, and the report shall contain

- (a) an analysis of poverty in Canada and of its causes and effects; 40
- (b) an evaluation of the effectiveness of measures taken by the federal government to reduce or eliminate poverty;

(2) Le commissaire à l'environnement et au développement durable établi au nom du vérificateur général et à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel sur toute question environnementale ou autre 5 relative au développement durable qui, à son avis, doit être portée à la connaissance de la chambre, notamment :

**7. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit : 10**

PAUVRETÉ

**25.** Le commissaire à la pauvreté a pour mission :

- a) d'analyser les causes et les effets de la pauvreté au Canada;
- b) d'évaluer l'efficacité des mesures prises 15 par le gouvernement fédéral afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté;
- c) conseiller le gouvernement fédéral sur les mesures pouvant être prises par celui-ci afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté. 20

**26.** Le commissaire à la pauvreté peut tenir des consultations publiques sur les causes et les effets de la pauvreté ainsi que sur les mesures à prendre afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté. 25

**27.** Le commissaire à la pauvreté effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires afin :

- a) de vérifier si le gouvernement fédéral a pris des mesures dans le but d'éliminer ou 30 de réduire la pauvreté;
- b) d'évaluer, le cas échéant, l'efficacité de ces mesures.

**28.** (1) Le commissaire à la pauvreté établit au nom du vérificateur général et à l'intention 35 de la Chambre des communes un rapport annuel sur les activités que le commissaire a exercées au cours de l'exercice précédent dans le cadre de la présente loi. Le rapport contient notamment : 40

- a) une analyse de l'état de la pauvreté au Canada ainsi qu'une analyse des causes et des effets de celle-ci;

Rapport du commissaire

Mission

Consultations publiques

Vérification

Rapport du commissaire à la pauvreté

Submission  
and tabling of  
report

(c) a description of the measures proposed by the Poverty Commissioner to the federal government to reduce or eliminate poverty; and  
(d) a description of the measures taken by the federal government in response to the proposals under paragraph (c).

(2) The report required by subsection (1) shall be submitted to the Speaker of the House of Commons and shall be laid before that House on any of the next fifteen days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

b) une évaluation de l'efficacité des mesures prises par le gouvernement fédéral afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté;  
c) une description des mesures proposées au gouvernement fédéral par le commissaire afin de réduire ou d'éliminer la pauvreté;  
d) une description des mesures prises par le gouvernement fédéral en réponse à celles décrites conformément à l'alinéa c).

(2) Le rapport est présenté au président de la Chambre des communes, puis déposé devant la chambre dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Dépôt du  
rapport

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9